

CHAPTER 1. INTRODUCTION

1.1 Background

Nowadays, mastering English is an essential ability. It becomes essential because it is used by almost all sources of global information in various aspects of life. Other than that, English has evolved into a global language, a linking connection, a language of modern science and technology, a language of most updated sciences, and a language of all competitive examinations—state, national, and international. Because of the wide applications of English in everyday life, that is why it becomes essential.

Book is a learning media that is mostly used in the education field. The use of a book can help the teachers in conducting the teaching and learning process such as to support the student's comprehension about the material. That is why, it is important for both students and teachers to have a good understanding of a source. The teacher who is the first to acknowledge the book may have a better understanding of the substance of the book. On other hand, the students who are unfamiliar with the book will require extra time to fully understand the book, especially if it is written in a foreign language. The students of Information Technology Department at Politeknik Negeri Jember also faced such problems in understanding the content of an English sourcebook due to their limited English skills. The writer collected information about the use of the book and some difficulties that the lecturer encountered by asking several questions to one of the lecturers of the Department of Information Technology (IT), Politeknik Negeri Jember. The questions were about the usage of the e-book entitled Operating System Concepts Ninth Edition and some difficulties that the lecturer encountered. According to the lecturer, he used this book as a reference material to assist his students in understanding operating system material. The e-book entitled "Operating System Concepts Ninth Edition" is given to the student as the main source of the operating System course for the Informatics Management

Study Program and the Informatics Engineering Study Program. The lecturer mentioned that he has no difficulty in understanding the language, but some of the students have some difficulties in understanding the content of the e-book due to their limited English skills. As a result, he also added that the students require the book to be translated into bahasa Indonesia so that the contents and concepts of the book can be better understood by them.

The writer also conducted an online survey using Google Form to 30 students in the IT Department (15 students of Informatics Management, 2 students of Computer Engineering, and 13 students of Information Technology Study Programs) to gain further information about their needs for translating the e-book into bahasa Indonesia. There were 3 questions given related to the use of the e-book. First was related to the students' comprehension about the e-book. Second was about obstacles the students faced while comprehending the book. The last question was about how they solve the problem.

In the terms of students' comprehension, 24 of the students (80%) said that they could not understand the content of the book. Meanwhile the other 6 students (20%) stated that they were able to understand materials presented in the book. For the obstacles that the students faced, 4 students (13,3%) had no problem in comprehending the materials fully, while 9 students (30%) did not understand the entire content of the e-book since it is written in English. In addition, 13 students (43.3%) reported that they were unable to comprehend the book due to a large number of English unfamiliar words and the other 4 students (13,3%) mentioned that some of the unfamiliar words cannot be translated by Google Translate. Last, in terms of solving the problem, 27 students (90%) said they used an online dictionary (Google Translate) to help them understand the e-book. Meanwhile, 3 students (10%) preferred to inquire about the meaning of the terms from the lecturer.

Based on the problem, the writer chose to translate the e-book entitled "Operating System Concepts Ninth Edition" to help the students in the IT Department conduct their learning activities. The process of revealing the meaning of a word from a language into another language without changing the

main meaning of the sentence is called the process of translation (Newmark, 1988).

1.2 Objective

The objective of this final project is to translate an English e-book entitled “Operating System Concepts Ninth Edition” (Chapter 10, page 467 – 502) from English into bahasa Indonesia.

1.3 Significances

The writer hopes that this final project can be beneficial for the following parties.

1.3.1 For Students of the Information Technology Department

The Information Technology Department can use the product as the source for Operation System course that would help the students in understanding the materials provided in the e-book.

1.3.2 For Students of the English Study Program

The report of this final project can be beneficial for the students of the English Study Program as one of the references for similar or related final projects in the future.

1.3.3 For the writer

By doing and finishing this final project, the writer can develop her skill in translating and practice two English skills, reading and writing. When translating, the writer will read the book and find the best meaning then produce a written translation of the book from English to bahasa Indonesia.